

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2023 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編
①9

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP** 英語学校
We are full of PEP!

全国通訳案内士試験 二次口述対策

モデル・ プレゼンテーション 集



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために！





杉森の旅ギャラリー



Real Presentation

リアル・プレゼンテーション

九州国立博物館
「欧州を魅了した伊万里焼」
(2023/12/19)
cf. Topic 6 「有田 (佐賀)」



ようこそ!
どうぞごゆっくり
ご覧ください。



Explore Japan!



松本城の桜
(2024/4/13)
cf. Topic 11 「桜前線」
"The Sakura Zensen"



兼六園菊桜
(1990/5/1)
cf. Topic 2 「兼六園」
"Kenrokuen"



「令和の里」
坂本八幡宮
(2023/12/21)
cf. Topic 15 「元号」
"Gengo"



弘前城の弘前さくらまつり
(2017/5/2)
cf. Topic 11 「桜前線」
"The Sakura Zensen"

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2023 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

過去問編
①9

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策

目次

TOPIC 1 人形浄瑠璃.....	1
MODEL PRESENTATION 1.....	2
和訳	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 兼六園.....	5
MODEL PRESENTATION 2.....	6
和訳	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 合気道.....	9
MODEL PRESENTATION 3.....	10
和訳	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 甘酒.....	13
MODEL PRESENTATION 4.....	14
和訳	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 盆踊り.....	17
MODEL PRESENTATION 5.....	18
和訳	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 有田（佐賀）	21
MODEL PRESENTATION 6	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 熱田神宮	25
MODEL PRESENTATION 7	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 もんじゃ焼き	29
MODEL PRESENTATION 8	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 祝儀袋・不祝儀袋	33
MODEL PRESENTATION 9	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 熊野古道	37
MODEL PRESENTATION 10	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11	桜前線	41
	MODEL PRESENTATION 11	42
	和訳	43
	CONTENT & STRUCTURE	44
TOPIC 12	カプセルトイ	45
	MODEL PRESENTATION 12	46
	和訳	47
	CONTENT & STRUCTURE	48
TOPIC 13	二条城	49
	MODEL PRESENTATION 13	50
	和訳	51
	CONTENT & STRUCTURE	52
TOPIC 14	風呂敷	53
	MODEL PRESENTATION 14	54
	和訳	55
	CONTENT & STRUCTURE	56
TOPIC 15	元号	57
	MODEL PRESENTATION 15	58
	和訳	59
	CONTENT & STRUCTURE	60
TOPIC 16	富岡製糸場	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 線香花火	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 寺子屋.....	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覽表	74

TOPIC 1

人形浄瑠璃

Ningyo Joruri

令和5年度

時間帯 1

問題セット 1-①



MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about **Ningyo Joruri**.

Ningyo Joruri is traditional Japanese puppet theater. It is synonymous with Ningyo Joruri Bunraku, or just Bunraku, which is on UNESCO's Intangible Cultural Heritage List. "Ningyo" means "puppet," and "Joruri" is sung narration accompanied by a shamisen. "Bunraku" is from "The Bunraku-za," the largest Ningyo Joruri theater.

Originating in 17th-century Osaka, Ningyo Joruri flourished during the peaceful Edo Period. The most famous Ningyo Joruri playwright was Chikamatsu Monzaemon, called the "Shakespear of Japan." Born "Sugimori Nobumori" to a samurai family in present-day Fukui Prefecture, Chikamatsu became lordless and wrote stories featuring historical romances and domestic tragedies.

In Ningyo Joruri, stories are told by a trinity of artists: puppeteers, a chanter, and a shamisen player, all of whom are male. Three puppeteers manipulate each puppet in perfect sync for highly realistic facial expressions and body movements. The sophisticated mechanism of the puppet's head allows the main puppeteer to move the eyebrows, the eyes, the mouth, etc. The chanter recites the story to the shamisen music altering his vocal pitch and style to portray the scene.

A comprehensive art, Ningyo Joruri is a must-see if you enjoy theater. Please enjoy Ningyo Joruri. Thank you. (200 words)

和訳

私は、**人形浄瑠璃**についてお話しいたします。

人形浄瑠璃は、日本の伝統的な人形劇です。人形浄瑠璃は、「人形浄瑠璃文楽」ないし単に「文楽」とほぼ同義であり、これはユネスコの無形文化遺産に登録されています。「人形」とは「操り人形」を指し、「浄瑠璃」とは、三味線の伴奏に合わせて、節をつけながら話を語る芸です。「文楽」とは、「文楽座」という人形浄瑠璃界で最大の興行元の名前に由来しています。

人形浄瑠璃は、17世紀の大阪に起こり、平和の続いた江戸時代に盛んになりました。人形浄瑠璃作家として最も有名だったのが、近松門左衛門であり、この人物は「日本のシェイクスピア」とも称されています。近松は、元の名を杉森信盛といい、現在の福井県にあたる地の武家に生まれましたが、やがて浪人の身となり、歴史上のロマンスや、身近にある悲劇に題材を取った作品を書くようになりました。

人形浄瑠璃においては、人形、太夫、三味線の三業が三位一体となって、ストーリーを表現します。これらを担当するのは、全て男性です。人形1つを操るために、3人の人形遣いがピッタリ息を合わせ、極めてリアルな顔の表情と体の動きを実現します。人形の首には、非常に精巧な仕掛けが施されており、これにより主遣いは、人形の眉、目、口、等を動かすこともできます。太夫は、三味線の音楽に合わせて詞章を語り、声の高さやスタイルを変えることにより、場面を巧みに描写します。

人形浄瑠璃は総合芸術であり、舞台芸能に興味がおありの方々にとっては必見です。ぜひ、人形浄瑠璃をお楽しみください。どうぞ清聴ありがとうございました。

ページ略

和訳

私は、線香花火についてお話いたします。

線香花火とは、文字通りには「お線香の花火」という意味ですが、これは、日本の伝統的な手持ち花火です。線香花火は、心安らぐ音と共に、美しく穏やかな光を発するように作られており、家族や友人間での、夏の夜における楽しみの1つとなっています。

江戸幕府が成立し戦国の世が終わったのは、17世紀初頭のことでした。これにより、花火という火薬の平和利用がなされるようになりました。職人たちが、今日の東京にあたる江戸の夏祭りで、大きな花火を打ち上げることに心意気を感じていた一方、子供たちは線香花火で遊んだのです。

典型的な線香花火は、カラフルな紙を捲って作ります。上側になる一端が手持ち部分になっており、下側になる一端には、少量の火薬が仕込まれています。線香花火が燃える際には、4つの段階を経ます。最初は「蕾」といって、この段階では、着火した側に小さな震える火玉が形成されます。次の段階は「牡丹」といって、この火玉から、断続的に火花が発せられるようになります。そして「松葉」の段階に至ると、火玉は、たくさんの明るい火花で囲まれます。そして「散り菊」においては、短く弱い光が発せられ、最後に火玉が燃え尽きます。この間、約1分ほどですが、こうした異なるステージは、幼年期、青年期、壮年期、老年期、という人生の各ステージに例えられています。

線香花火はロマンチックかつ楽しい遊びなので、人気があります。ぜひ線香花火をお楽しみください。どうもご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入 (Introduction)

お題の「線香花火」は、明らかに夏の遊び（アトラクション）であるので、魅力を説明してお勧めする、というのが話の方向性である。定義は「手持ち花火」がキーワードになる。そしてスパークラー（火花を発する物）といっても、その雰囲気は派手なものではなく、むしろ静かなものである、という要素が入れられればなおよい。

本体 (Body)

定跡の「由来⇒現状」パターンを用いたが、線香花火の由来は、それほど有名なものではないので、省いてもよい。その場合は、線香花火の外見等を説明した後、線香花火の遊び方や注意点（花火遊びが許されている場所か確認する、消火のための水の入ったバケツを準備する等）、入手方法（コンビニ、ホームセンター等で売っている等）といった情報を提供することが考えられる。本例では、線香花火の情緒深さを伝えるため、燃え方の段階の説明を試みた。蕾、牡丹、松葉、(柳)、散り菊、といった、各段階の名前も日本的である。

結論 (Conclusion)

最後は、体験型アトラクションとしてお勧めした。なお、線香花火は火薬製品であり、交通機関への持ち込みの問題があるし、また、国によっては、個人の花火遊びが禁止されているところもあるので、お土産には適さないと考えるべきである。

TOPIC 18

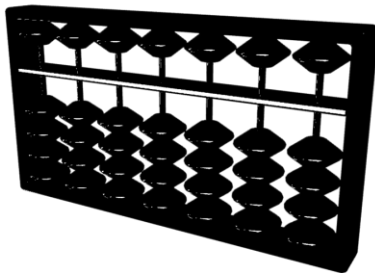
寺子屋

Terakoya

令和5年度

時間帯3

問題セット2-③



MODEL PRESENTATION 18

I would like to talk about **terakoya**.

Terakoya were private educational institutions for the children of commoners during the Edo Period.

“Terakoya,” literally “temple student house,” originated in education given by Buddhist monks at medieval temples. Later popularized and run by individuals of different backgrounds in their private homes, terakoya were also called “tenarai-dokoro,” or “hand learning place,” from their emphasis on writing.

The establishment of the Edo Shogunate in the early 17th century brought about long-lasting peace, where commerce and industry flourished, making literacy important even for commoners. Edo had tens of thousands of terakoya, where townspeople, monks, doctors, and low-ranking samurai taught reading, writing, abacus, history, geography, etc. Some terakoya were philanthropic, offering affordable tuition. Short of cash, some farmers paid tuition in crops, which were accepted. Terakoya teachers were respected and remained mentors to their pupils for life.

Thanks to terakoya, the literacy rate in Edo was much higher than in many other big cities in the industrialized West at the time. This is said to have contributed to the success of the Meiji Restoration, the rapid modernization and industrialization of Japan in the late 19th century. I hope this helps you appreciate Japanese history. Thank you. (200 words)

ページ略

二次口述過去問出題一覧表

令和5年度 2023年12月10日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①人形浄瑠璃 ②兼六園 ③合気道	抹茶	抹茶は苦いので 注文したくない
	2	①甘酒 ②盆踊り ③有田(佐賀)	広島平和記念 公園	広島平和記念資 料館で長蛇の列
2 11:00-12:00	1	①熱田神宮 ②もんじゃ焼き ③祝儀袋・不祝儀袋	温泉	刺青と温泉施設
	2	①熊野古道 ②桜前線 ③カプセルトイ	伏見稲荷大社	寺と神社の 相違点
3 13:00-14:00	1	①二条城 ②風呂敷 ③元号	七五三	子供の写真を SNSに上げたい
	2	①富岡製糸場 ②線香花火 ③寺子屋	讃岐うどん	うどん店で一人 一品を求められた
4 14:00-15:00	1	①蕎麦 ②関ヶ原の戦い ③八十八夜	町屋	町屋での宿泊を 取りやめたい
	2	①猛暑日 ②桃の節句 ③伊豆諸島	精進料理	急なベジタリ アン対応
5 15:30-16:30	1	①国立西洋美術館 ②箸 ③小倉百人一首	日本の武道	日本の武道を 体験したい
	2	①厄年 ②雑煮 ③ヘルプマーク	富士山	山小屋の混雑が 嫌で弾丸登山
6 16:30-17:30	1	①琵琶湖 ②御神酒 ③ジェンダーレス制服	京都錦市場	混雑した市場 での写真撮影
	2	①稲荷神社 ②日本の国立公園 ③コミックマーケット	日本の カレーライス	旅館の朝食に カレーが食べたい

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

令和4年度

2022年12月11日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①計画運休 ②鳴門海峡 ③お守り	焼酎	日本酒と思っ たら焼酎だった
	2	①接客ロボット ②中山道 ③門松	日本の果物	ブドウ狩りで採 り尽くされた
2 11:00-12:00	1	①金の鯨(シャチホコ) ②海女さん ③わさび	京都の祇園・ 東山エリア	京都で子供が神 社仏閣に飽きた
	2	①線状降水帯 ②漆塗り ③道の駅	ラーメン	有名ラーメン店 が急な休業
3 13:00-14:00	1	①西九州新幹線 ②なまはげ ③俳句	駅弁	冷たい駅弁は 食べたくない
	2	①佐渡金山 ②古民家 ③おみくじ	陶器	窯元の作品完成 に3週間かかる
4 14:00-15:00	1	①恵方巻 ②中華街 ③床の間	金刀比羅宮	金刀比羅宮の階 段に妻が疲れた
	2	①白河の関 ②鯛焼き ③グランピング	一見さん お断り	一見さんを なぜ断るのか
5 15:30-16:30	1	①秋田竿燈まつり ②借景 ③赤飯	桜島の火山灰	雨の場合の 桜島観光
	2	①杉玉 ②小笠原諸島 ③セルフレジ	天婦羅	天婦羅に飽きた
6 16:30-17:30	1	①麴 ②山寺 ③一人カラオケ	和楽器	プロの三味線の 演奏を聴きたい
	2	①大安吉日 ②うどん ③豊洲市場	日本のコロナ 規制	博物館でのマス ク着用は義務か

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

令和3年度

2021年12月12日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①犬山城 ②中秋の名月 ③(新)国立競技場	お通し	お通しに 異議あり
	2	①里山 ②七福神 ③わらび餅	キャラクター グッズ	孫へのお土産を 買いたい
2 11:00-12:00	1	①IR(統合型リゾート) ②流鏝馬 ③南部鉄器	温泉	刺青と公衆浴場
	2	①酉の市 ②かっぱ巻き ③五島列島	城泊・寺泊	腰痛で天守閣の 見学が困難
3 13:00-14:00	1	①彼岸 ②高齢者マーク ③道後温泉	東京 スカイツリー	高所恐怖症 の方への対応
	2	①五稜郭 ②森林浴 ③障壁画	祇園祭	山鉾巡行が 天候不順で中止
4 14:00-15:00	1	①三寒四温 ②出島 ③能面	露天風呂	他人との入浴に 抵抗感あり
	2	①デジタル庁 ②城下町 ③七夕飾り	出汁	出汁を 持ち帰りたい
5 15:45-16:45	1	①根付 ②鳥居 ③渋沢栄一	年越し蕎麦	蕎麦アレルギー の方への対応
	2	①撰関政治 ②落語 ③左団扇	上野公園	上野で予定を欲 張り歩き疲れた
6 16:45-17:45	1	①鯛雲 ②熱中症警戒アラート ③三保松原	すき焼き	すき焼きの 生卵が苦手
	2	①特大荷物スペース付き座席 ②文明開化 ③流しそうめん	巖島神社	宮島では鹿への 餌やり禁止

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

ページ略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コミューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験 二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑱

2024 年 6 月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えします。

日本の美しい風景

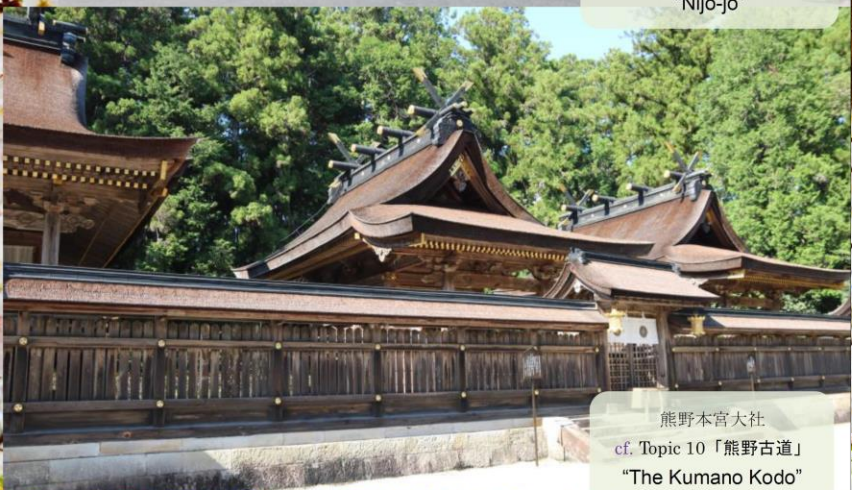


画像提供 富岡市

富岡製糸場の東置繭所
cf. Topic 16「富岡製糸場」
"Tomioka Silk Mill"



世界遺産・二条城二の丸御殿
cf. Topic 13「二条城」
"Nijo-jo"



熊野本宮大社
cf. Topic 10「熊野古道」
"The Kumano Kodo"

ISBN978-4-908485-43-5
C1082 ¥2500E



掲載トピック 18題

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|---|
| 1 人形浄瑠璃
Ningyo Joruri | 2 兼六園
Kenrokuen | 3 合気道
Aikido |
| 4 甘酒
Amazake | 5 盆踊り
Bon Odori | 6 有田（佐賀）
Arita |
| 7 熱田神宮
Atsuta Jingu | 8 もんじゃ焼き
Monjayaki | 9 祝儀袋・不祝儀袋
Shugi-bukuro and Bushugi-bukuro |
| 10 熊野古道
The Kumano Kodo | 11 桜前線
The Sakura Zensen | 12 カプセルトイ
Capsule Toys |
| 13 二条城
Nijo-jo | 14 風呂敷
Furoshiki | 15 元号
Gengo |
| 16 富岡製糸場
Tomioka Silk Mill | 17 線香花火
Senko Hanabi | 18 寺子屋
Terakoya |



問題

上記モデルプレゼン中、その話に
人気ゲーム「ポケモン」が登場する
ものが2つあります。どれとどのプレ
ゼンに、各々どのような脈絡で出てく
るか、題目から推理し、当ててください。

無断複製を厳禁します。

©2024 Hajime Sugimori